



SPELLING  
AND  
READING BOOK,  
IN  
OJIBWA AND ENGLISH.

---

KEKENOOÄHMAHGAWINUN

CHEÖONJE

AGINDUHMING KUHYA SPELLEWING

---

OOJIBWAMOONG KUHYA SHAHGUHNAUSHEMOONG.

---

TORONTO:  
PRINTED BY HENRY ROWSELL  
FOR THE CHURCH SOCIETY OF THE DIOCESE OF TORONTO.  
1856.



## OJIBWA LETTERS.

---

A	a	sounds as in <i>cane</i> , unless combined with <i>h</i> or <i>u</i> .
B	b	a labial sound between <i>b</i> and <i>p</i> .
C	c	as <i>c</i> in <i>chair</i> .
D	d	a sound between <i>d</i> and <i>t</i> .
E	e	as in <i>enter</i> , <i>error</i> .
G	g	as in <i>great</i> , <i>ghost</i> .
H	h	in combination with <i>a</i> or <i>u</i> , as <i>u</i> in <i>law</i> , <i>au</i> in <i>laud</i> .
I	i	as in <i>big</i> , <i>wig</i> .
K	k	as in <i>keg</i> .
M	m	as in <i>might</i> , <i>mouse</i> .
N	n	as in <i>night</i> .
O	o	as in <i>not</i> .
OO	oo	as <i>o</i> in <i>note</i> .
P	p	as in <i>prime</i> .
Q	q	as in <i>quell</i> .
S	s	as in <i>sing</i> , <i>ship</i> .
T	t	a sound between <i>t</i> and <i>d</i> .
U	u	as in <i>nut</i> .
W	w	as in <i>waste</i> .
Y	y	consonant, as in <i>young</i> ; vowel, as in <i>ply</i> .
Z	z	as in <i>zany</i> , <i>zeal</i> .

# KEKENOOÄHMAHGAWINUN

CHEÖONJE

AGINDUHMING KUHYA SPELLEWING.

---

## KEKENOOÄHMAHGAWIN I.

Aahe	Hisht	Mah	neezh	peezh	A-tuh
ainse	howh	me	noos	Suh	ah-moo
Dush	Kah	maung	nuh	Wah	Me-no
Ewh	keen	meezh	Owh	ween	muj-je
Gwatch	koos	Neen	Pooch	weenzh	Se-be
goo	koon				

---

## KEKENOOÄHMAHGAWIN II.

Ah-bwe	da-bwa	ke-zis	oo-kaud
ah-kik	doo-daum	koo-koosh	o-pin
ah-mik	doo-wah	kah-ween	Peen-dig
ah-sub	duh-niz	Muh-kuk	pe-gewh
ah-sin	E-gewh	maun-duh	ping-wee
Ba-kah	e-muh	mik-wum	pe-zaun
bah-mah	e-newh	muh-kwah	Te-be
bah-pe	e-qua	Nuh-boob	te-bik
bah-ta	Ga-goo	ne-beesh	te-wa
boo-zhoo	ga-goon	noo-din	tah-yah
Che-maun	ga-gah	noon-goom	Wah-boos
chee-sun	goo-shah	Oo-geen	wah-bung
chep-wah	Is-quauch	oo-sun	wah-bum
chah-gis	Ke-guh	oo-doon	wig-waus
De-mee	ke-zhig		

# LESSONS

IN

## READING AND SPELLING.

### LESSON I.

Yes	Listen	For	two	bring	Only
snail	come	that	my fa-	him	bee
Then	No	loon	ther	So	Good
That	thou	give	is it?	—	bad
Quite	your fa-	him	The	he	River
—	ther	I	Never-	Name	
	snow		theless	him	

### LESSON II.

Pad-dle	he speaks	sun	his leg
ket-tle	truth	hog	po-ta-toe
bea-ver	it is done	no	In-side
net	sort	Box	gum
stone	dwell	this	ash-es
Quiet-ly	Those	ice	qui-et
by and by	in, at	bear	I can-not tell
laughs	these things	Broth	where
it is dri-ed	wo-man	wa-ter	night
good day	Some-thing	wind	ex-cla-ma-tion
Ca-noe	some things	now	of sur-prise
tur-nips	al-most	His mo-ther	a-las!
be-fore	doubt-less	his fa-ther	Hare
burn	last	his mouth	to-mor-row
Deep	Your mo-ther		see him
	sky		birch bark

## KEKENOOÄHMAHGAWIN III.

Ah-gah-ming	Ish-koo-ta	neezh-waus-we
a-guh-ming	ish-pem-ing	ne-mis-sa
ah-gah-wah	ish-quaun-dam	ne-shee-ma
ah-nish-win	ish-quah-tah	ne-suh-ya
ah-neen-de	ish-waus-we	Oo-ge-mah
ah-nuh-gwud	Kah-ge-ga	oo-gwis-sun
ah-wa-nan	kah-ge-nig	oo-dah-baun
ah-zhoo-gun	ke-na-big	oo-moo-dans
Bah-ne-mah	ke-nuh-wah	Puh-kud-da
buh-nah-dud	ke-te-gaun	pe-poo-noong
bah-pe-win	ke-zhe-gud	pe-zhe-ke
bah-pe-ga	kuh-ke-nuh	push-qua-gin
Chah-ge-da	kwe-we-zans	Sug-ge-ma
che-bah-qua	Muh-kuk-oons	sa-ge-ze
chah-gis-saun	me-nuh-wah	soo-ge-poo
che-ge-beeg	moo-kuh-maun	suh-nuh-gud
De-bish-koo	mitch-é-kun	Ta-be-kuk
da-nuh-newh	muh-kuh-da	tib-e-koong
de-noo-wug	mun-dah-min	tuh-gwish-in
En-en-e	muh-ne-doo	tuh-kwah-goong
e-qua-wug	mush-ke-ke	Wah-gah-kwud
e-qua-zans	Nee-be-noong	wah-be-yaun
e-we-de	ne-bah-gun	wa-wa-ne
Ga-guh-pe	ne-nuh-wind	we-nuh-wah
ge-goo-yug	neezh-tuh-nuh	we-ge-waum

## KEKENOOÄHMAHGAWIN IV.

Ah-be-noo-je	ke-ke-zha-bah
a-gah-she-id	Muh-kuk-oons-ug
ah-koo-se-win	mah-nish-tah-nish
ah-ne-me-ke	muh-ne-doons-ug
ah-puh-be-win	Nuh-guh-moo-win
ah-gah-sin-ud	ne-sah-je-wun
aun-wa-be-win	nuh-muh-duh-bin
Ba-kah-ne-zid	nah-büg-ge-sug
ba-moo-sa-jig	neezh-waus-wah-bik
ba-mah-de-zid	Oo-ge-de-beeg
buh-qua-zhe-gun	oo-nah-goo-shig

## LESSON III.

On the oth-er side	Fire	sev-en
of the wa-ter	on high	my eld-er sis-ter
On the edge of	door	my young-er bro-
the wa-ter	it is done	ther or sis-ter
scarce-ly	eight	my eld-er bro-ther
why	Al-ways	Chief
where	ever	his son
cloud	snake	his sleigh
who	you	his vi-al
bridge	farm	He is hun-gry
By and by	day	last win-ter
spoilt	all	cow
laugh-ter	boy	lea-ther
im-me-di-ate-ly	Liit-tle box	Mos-quit-o
It is burnt	a-gain	he is fright-en-ed
cooks	knife	it snows
burns it	fence	it is dif-fi-cult
near the shore	pow-der, black	By night
Like	corn	last night
tongue	god	ar-rives
sorts	med-i-cine	last fall
Man	Last sum-mer	Axe
wo-men	bed	if I see
girl	we	pro-per-ly
there	twen-ty	they
At last		house
fish (plur.)		

## LESSON IV.

Child	it is morn-ing
a lit-tle one	Small box-es
sick-ness	sheep (sing.)
thun-der	worms
seat, sad-dle	Song
it is small	down stream
rest	sit thou
One who is dif-fer-ent	board
walk-ers	sev-en dol-lars
a liv-ing one	On the sur-face of wa-ter
bread	in the e-ven-ing



Che-ba-gum-mig  
 chep-wah-wah-bung  
 Doo-dah-de-win  
 doo-duh-moo-win  
 doo-doosh-ah-boo  
 Ek-e-doo-win  
 e-quazans-ug  
 e-zhe-wa-bud  
 Goo-mah-me-nik  
 guh-nuh-wan-dun  
 guh-nuh-wa-nim  
 Ish-koo-ta-ka  
 ish-quan-da-mun  
 ish-quajah-gun  
 Ka-te-mish-kid  
 kit-too-tah-gun

oo-mis-sa-yun  
 Pah-kah-ah-quah  
 pitch-e-nah-goo  
 puh-ge-de-naun  
 Sah-guh-e-gun  
 sin-se-bah-qwud  
 sa-ge-ze-win  
 Tab-e-ze-win  
 te-kin-ah-gun  
 te-be-nuh-wa  
 Wah-buh-mah-wah  
 wah-doo-poo-win  
 wa-ne-puh-nud  
 wah-suh-moo-win  
 wah-kah-e-gun

---

#### KEKENOOÄHMAHGAWIN V.

*Mary kuhya Ookahshuhgans.*

MARTHA, kah-nuh-ween muh-she ke-wah-buh-mah-se  
 nin-kah-shuh-gan-sim? Kah-ween. E-nah-bin dush,  
 e-we-de suh, kah-nuh-ween ke-che-quah-nauj-e-we-  
 se? Wah-buh-dun ewh oo-zoo ke-che-kin-wah-ne,  
 Oo-ke-che-koo-saun e-newh nis,suh-ya oo-di-yun  
 ma-kuh-da-we-ze-ne-jin. Kuh-ya dush uh-pe wah-  
 yah-buh-maud e-newh un-e-moosh-un ke-che-mah-  
 je-buh-too, Neen suh nin-gah-guh-nuh-wa-ne-mah,  
 kah-ween dush owb un-e-moosh nin-good oo-gah-  
 doo-duh-wah-seen. Nin-duh-shuh-mah suh an-duh-  
 soo ke-zhe-guk.

Ne-we-doo-kaug dush, nin-ke-che-min-wa-ne-mik  
 dush. Ke-che-min-wah-bud-de-ze oon-je e-newh  
 wah-wah-be-goo-noo-je-yun.

---

#### KEKENOOÄHMAHGAWIN VI.

*John kuhya Charles.*

CHARLES, e-nush-ka goo-shah e-nah-bin, wig-waus  
 che-maun e-we-de.

Ah-neen-de?

Grave	his sis-ter (older than
be-fore day-light	him-self)
That which is done one	Fowl
to a-noth-er	yes-ter-day
do-ing	sets it down
milk (teat juice)	Small lake
Word, say-ing	sug-ar
girls	fear
it is so	Suf-fi-cien-cy
About that much	In-dian cra-dle
keep, pre-serve	own
keep him	He is seen for him
He strikes fire (makes fire)	ta-ble
doors	it is eas-y
last child	light-ning
La-zy one	wall
bell	

---

## LESSON V.

### *Mary and her Cat.*

MARTHA, do you not yet see my cat? No. Look, then, there it is; is it not handsome? See—its tail is very long. It is greatly afraid of my elder brother's black dog; and, therefore, when it sees the dog it begins to run. But I will take care of it; the dog will not do it any harm. I feed it, indeed, every day. It keeps by me, and is very fond of me. It is very useful on account of the mice.

---

## LESSON VI.

### *John and Charles.*

SEE there now, Charles, is a birch-bark canoe.  
Where?

E-we-de suh che-ge-beeg. E-nush-ka um-ba oo-ah-pe-nun-dah, kuh-ya e-zhah-dah e-we-de ah-gah-ming.

Kah-ween suh ke-nuh-wind ke-de-ban-duh-se-naun, kuh-ya me-quan-dun suh ewh John a-ne-nung owh ka-ke-noo-ah-mah-gad, "Kah-ween suh oo-ne-she-shin-se-noon ewh goo wa-ne-puzh che-oo-dah-pe-nuh-mung-oo-bun ewh da-ban-duh-se-wung."

Ah-nish wa-weeb suh me-nuh-wah ke-dah-be-doo-min; e-newh dush neezh ah-bween keen pa-zhig oo-dah-pe-nun, kuh-ya neen dush pa-zhig.

Da-ban-dung suh oo-oo che-maun pe-dah-suh-moo-sah, kuh-ya mud-wa-sin suh kit-too-tah-gun che-ke-ke-noo-ah-mah-goo-yung. Um-ba John wa-weeb mah-jah-dah.

## KEKENOOÄHMAHGAWIN VII.

### *Tom kuhya Oomuzzeneëgun.*

Tom ke-ke-che-me-noo-kwe-we-zan-se-we, oo-ge-ah-yaun ewh muz-ze-ne-e-gun, kuh-ya ke-e-zhah an-duh-soo ke-zhe-gud-de-nig ke-ke-noo-ah-mah-de-win-ing we-ke-kan-dung ka-e-zhe-ah-gin-dung ewh muz-ze-ne-e-gun. Tom ke-e-zhe-che-ga dush me-nik kah-e-zhe-ween-duh-moo-wind uh-pe ewh ke-ke-noo-ah-moo-wind. Ke-e-nan-dum dush ne-tum ke-che-suh-nuh-gud ewh muz-ze-ne-e-gun we-ah-gin-duh-ming, A-ne-gook dush oo-ge-we-koo-je-toon, kuh-ya wuh-ye-bah dush wa-wa-ne oo-ge-kush-ke-toon che-ah-gin-dung. Owh dush ke-ke-noo-ah-mah-ga-we-ne-ne ke-ke-che-min-wan-dum. Bah-ne-mah dush, Ke-sha-Muh-ne-doo, oo-muz-ze-ne-e-gun ke-mee-nah; wa-wa-ne dush oo-ge-ne-tah-ah-gin-daun, kuh-ya oo-ke-che-sah-ge-toon, me mah ewh mah-yah-mah-we oo-ne-she-shing a-ne-goo-koo-kum-me-gaug.

Kish-pin ke-nuh-wah we-koo-je-too-yag a-ne-gook de-bish-koo owh Tom kah-e-zhe-che-gad, kuh-ya ke-nuh-wah dush bah-ne-mah nah-guj wa-wa-ne ke-gah-ah-gin-duh-nah-wah muz-ze-ne-e-gun.

There, on the shore. Look here—come, let us take it, and let us go to the other side there.

But you and I do not own it ; and remember what the teacher said to us : “ It is not indeed good that we should take without leave what does not belong to us.”

It is no matter—we will bring it back soon ; of the two paddles, you take one, and I one.

The man that owns the canoe comes walking towards us, and the bell is ringing for our school. Come, John, let us go quickly.

---

## LESSON VII.

### *Tom and his Book.*

TOM was a good boy ; he had a book, and went every day to school to learn how to read the book. Tom did whatever he was bid when he was at school. He thought at first, the book is very hard to be read ; but he tried with all his might, and soon he was well able to read. The teacher was very well pleased. After a little he was given a Bible (a book of God) : he was well able to read it, and he loved it very much ; for that is the best thing in the whole extent of this world.

If you try with all your might, as Tom did, you too, by-and-by, after a little, will read the book well.

eu      **KEKENOOÄHMAHGAWIN VIII.**

*Kekenooähmahdewin kuhya peenezewin.*

**KUH-KE-NUH** egewh me-noo-kwe-we-zans-ug kuh-ya me-noo-e-qua-zan-sug ah-wa-gwan nan-duh-wan-duh-moo-gwan we-ne-bwah-kaud, tah-e-zhah-wug an-duh-soo-ke-zhe-guk an-duh-zhe ke-ke-noo-ah-mah-ding. Kah-ween e-muh noon-pe-ming tah-e-zhah-se-wug, kah kuh-ya tah-buh-bah-mish-kah-sé-wug. Uh-pe dush nwaun-duh-moo-waud ewh kit-too-tah-gun mut-wa-sing, wa-weeb pe-e-zhah-wug ke-ke-noo-ah-moo-wind-wah. Wa-ne-she-she-jig ah-be-noo-je-yug ke-se-be-ge-neen-je-wug kuh-ya ke-see-be-gin-gwa-wug wa-wa-ne chep-wah e-zhah-waud ke-ke-noo-ah-mah-ding, Kish-pin dush ah-be-noo-je-yug wee-nud-e-nig oo-neen-je-waun mag-wah ke-ke-noo-ah-mah-wind-wah oo-gah-wee-ne-nah-nah-waun e-newh muz-zen-e-eg-un-un. Ah-guh-dan-dah-gooze-wug suh e-gewh ah-be-noo-je-yug ke-se-be-ge-sig-wah ne-tum chep-wah ke-ke-noo-ah-mah-wind-wah; kuh-ke-nuh wa-ne-she-she-jig ah-be-noo-je-yug pee-ne-e-de-zoo-wug. Me a-tuh e-gewh muj-je-ah-be-noo-je-yug, kuh-ya ka-te-mish-ke-jig man-wan-dun-gig wee-ne-ze-waud.

---

**KEKENOOÄHMAHGAWIN IX.**

*Kooduggeindwah egewh ahwahkahnug.*

**PA-PA-ZHIK-OON-GUH-SHEEG** kuh-ya pe-zhe-ke-wug kuh-ya oo-dah-be-pe-zhe-ke-wug, ke-che-min-oo-ah-bud-de-ze-wug suh oo-goo ah-wah-kah-nug; tah me-noo-ah-shum-mah-wug suh goo, kuh-ya dush e-goo tah-min-wa-ne-mah-wug. Ah-nind ba-mah-de-ze-jig oo-ke-che-muj-je-doo-dah-wah-waun e-newh ah-wah-kahnun oo-ke-che-ah-noo-ke-ah-waun mah, kuh-ya oopuh-zhuh-zha-wah-waun, kuh-ya ke-che pun-gee oo-mee-nah-waun che-we-se-ne-nid; me-suh oo-oo ke-che-bah-tah-ze-win. Kah-shuh-gans-ug kuh-ya un-e-moosh-ug me-noo-ah-bud-de-ze-wug tah-me-noo-doo-dah-wah-wug dush. Ah-nind kwe-we-zans-ug kuh-ya e-qua-zans-ug oo-ke-che-min-wa-ne-mah-waun che-guh-nuh-wa-ne-mah-waud kah-shuh-gans-un kuh-

## LESSON VIII.

*School and Cleanliness.*

ALL good boys and good girls who ever desire to be wise will go every day to school, where there is teaching. They will not go into the country, and they will not go sailing about; but when they hear the bell ring, they come quickly to school. Good children wash their hands and face well before they go to school. Now, if children's hands be dirty while they are being taught, they will dirty the books. It is shameful for children not to wash themselves before they go to school. All good children clean themselves; it is only bad children and lazy ones who like to be dirty.

---

## LESSON IX.

*Of Cruelty to Animals.*

HORSES, cows, and oxen are very useful cattle: they should be well fed and well treated. Some people are very cruel to animals; for they work them hard, and beat them, and give them very little to eat: this is a great sin. Cats and dogs are very useful, and should be well treated. Some boys and girls are

ya un-e-moosh-un; nah-nin-goo-de-noong dush kuh-ya kah-ween oo-puh-bah-ma-ne-mah-se-waun che-we-ah-shum-mah-waud, kuh-ya nah-nin-goo-de-noong oo-koo-dug-ge-ah-waun, oo-puh-kit-ta-wah-waun kuh-ya; me-suh kuh-ya oo-oo ke-che-bah-tah-ze-win.

Kah-ween suh dush tah-e-zhe-guh-nuh-wan-e-mah-se-wug ah-wah-kah-nug che-we-puh-kuh-da-ind-wah, kah kuh-ya ewh che-koo-dug-ge-ind-wah.

## KEKENOOÄHMAHGAWIN X.

### *Ewh kuhkenuhwishkewin.*

NIN-GOO-DING suh ke-ah-yah kah-muj-je-kwe-we-zan-se-wid ke-guh-nuh-wa-ne-maud dush e-newh mah-nish-tah-nish-un. Nah-nin-goo-de-noong dush ke-che-pe-pah-ge, "Mah-een-gun-ug! Mah-een-gun-ug! tuh-gwish-in-oog che-pe-kee-moo-de-waud e-newh mah-nish-tah-nish-un uh-pe pah-e-zhah-se-gwah-nin me-suh ween mauu dun ke-wuh-ne-moo-win. E-gewh dush ween pa-shoo a-yah-jig e-muh oo-da-naung ke-e-nan-duh-moog da-bwa-doog, kuh-ya ke-mah-je-buh-too-waud we-we-doo-kah-wah-waud. Uh-pe dush a-ne-oo-dis-sah-waud owh kwe-we-zans oo-ge-ke-che-bah-pe-aun. Nin-go-ding dush ke-zhe-guk mah-een-gun-ug ka-gate ke-tuh-gwish-in-oog che-kee-moo-de-waud mah-nish-tah-nish-un. Me-dush me-nuh-wah ke-pah-pe-pah-gid owh kwe-we-zans, mah-een-gun-ug! mah-een-gun-ug! me-dush ween e-gewh ba-mah-de-ze-jig ke-e-nan-duh-moog, ah-nish-ah ek-e-doo, kah-ween kuh-nuh-ga we-e-zhah-se-wug che-we-ah-we-nah-duh-moo-wah-waud. Me-dush e-gewh mah-een-gun-ug ga-gah ke-ne-sah-waud e-newh kwe-we-zans-un. Me-quan-duh-moo-yoog dush ewh muj-je-e-zhe-wabuk ewh ke-wuh-ne-moo-win; kuh-ke-nuh e-gewh ka-ke-nuh-wish-ke-jig tah-koo-dug-ge-ze-wug oo-mah uh-keeng, kuh-ya dush e-we-de ka-ah-yah-mah-guk duh-nuh-ke-win tah-pug-ge-nah-wug e-muh kah-ge-ga muj-je-ish-koo-tang.

very fond of keeping cats and dogs ; but sometimes they do not take care to feed them, and sometimes they are cruel to them and beat them : that, too, is a great sin.

Now, animals should not be kept to be starved, nor to be treated with cruelty.

---

## LESSON X.

### *Lying.*

ONCE there was a bad boy, a keeper of sheep. Sometimes he used to cry out, The wolves ! the wolves ! are come to steal away the sheep ; when they were not coming. This was lying. Those who lived near him in the town thought he was speaking truth, and began to run to him to help him ; but when they came to him, the boy laughed very much at them. But one day the wolves came in earnest to steal the sheep. Then again the boy shouted, The wolves ! the wolves ! but the people thought that he was joking, and therefore did not wish to go to help him. Then the wolves nearly killed the boy. Remember, then, how sinful is lying ; all liars shall be miserable here on earth, and in the other world will be cast into eternal hell (bad) fire.



## KEKENOOÄHMAHGAWIN XI.

*Anegookwaug Uhkee.*

EWH dush uh-kee an-duh-nuh-kee-yung ke-che-me-chah-mah-gud; kuh-ya dush wah-we-ya-yah de-bish-koo pe-qwah-gwud. Neezh-tuh-nuh ah-zhe ne-win-duh-ching me-taus-wauk duh-soo te-bah-baun-ud ewh a-ne-gook-waug wah-we-ya-yaug, kuh-ya ga-gah ish-wah-ching me-taus-wauk duh-soo te-bah-baun-ud a-pee-taug. Kah-ge-nig dush ke-zhe-bah-be-ta. Ah-be-ting dush pe-mis-koo-kah ewh nin-goo ke-zhik, kuh-ya nin-goo te-bik, me-dush ewh neezh-tuh-nuh ah-zhe ne-win te-bah-e-ke-ziss-waun te-bah-e-gun-un; kuh-ya dush pa-kish oo-ke-we-taush-kah-waun e-newh ke-ziss-oon. Nin-goo-ke-ke-noo-noo-win dush oo-be-mis-koo-kah-waun e-newh ke-ziss-oon. Kuh-ke-nuh dush e-gewh ah-nish-e-nah-ba ah-be-noo-je-yug e-nan-duh-moog, owh ke-ziss mah-jish-kah, ke-wuh-nan-duh-moog e-dush; uh-kee suh ween ewh pah-mis-koo-kaug, ke-ziss dush ween pe-zaun-ah-goo-jin. Me-suh ewh ka-ke-che-sun-nuh-gan-duh-moo-wah-pun che-we-ne-sit-too-tuh-moo-waud e-gewh ah-be-noo-je-yug, bah-ne-mah dush oo-guh-ne-sit-too-tuh-nah-wah, kish-pin a-ne-gook ye-koo-je-too-waud.

## KEKENOOÄHMAHGAWIN XII.

*Keemoodewin.*

KISH-PIN dush owh kwe-we-zans oo-dah-pe-nung ga-goo ewh ween da-ban-duh-sig e-muh oo-we-ge-waum-e-ning e-newh oo-de-nuh-wa-mah-gun-un, ga-muh ke-te-gaun-ans-ing, ga-muh kuh-ya che-maun-ans-ing, me-suh ewh ka-gate kee-moo-de-win. Nah-nin-goo-de-noong kuh-ya e-qua-zans e-zhah e-muh we-ge-waum-ing, uh-pe ah-we-yah a-be-sig-oon e-muh we-ge-waum-ing oo-wah-bun-daun dush ga-goo, ewh wah-ah-yaung, ga-muh buh-qua-zhe-gun, ga-muh kuh-ya koo-koo-shun ga-muh kuh-ya sin-se-bali-qwud ga-muh kuh-ya moosh-wa-nans-un; kish-pin oo-noo ga-goo oo-dah-pe-nung, me-suh kee-moo-did. Nah-nin-goo-de-noong kuh-ya kwe-we-zans che-ge-beeg be-moo-sa, oo-wah-bun-daun dush che-maun, ga-goo

## LESSON XI.

*The Size of the World.*

THE WORLD we inhabit is very large, and is round like a ball. It is twenty-four thousand miles in circumference (measure round), and nearly eight thousand in diameter (measure through). It is always going round. It twirls round once in one day and one night—that is, twenty-four hours; and at the same time it is moving round the sun. In one year it performs its circuit round the sun. All Indian children think that the sun moves; but they are mistaken, for it is the earth that moves round. The sun remains still. It is very hard for children to understand this; by and by they will understand it if they diligently strive.

---

## LESSON XII.

*Theft.*

IF a boy takes anything that does not belong to him in the house of his relatives, or in the garden, or in the canoe, that truly is stealing. Sometimes, too, a little girl goes into a house when she sees nobody in it; she sees something, and wishes to have it—whether it be bread, or pork, or sugar, or handkerchiefs: if she takes them, that is stealing. Sometimes a boy, walking at the water's edge, sees a canoe; and some-

dush peen-doo-nug ah-ta-ne ga-muh ah-suh-baub, ga-muh kuh-ya ah-bwe, ga-muh kuh-ya goo ga-goo, kish-pin dush oo-noo oo-dah-pe-nung me-suh ewh kee-moo-de-win. Ke-sha-Muh-ne-doo oo-guh-ke-quawin e-muh ke-che-twah-muz-zen-e-gun-ing ek-e-doo-mah-gud-e-ne, "Kah-ween ke-gah-kee-moo-de-se." Ke-sha-Muh-ne-doo suh ween kah-ge-nig ke-wah-buh-me-goo-naun uh-pee ah-we-yah kash-ke-too-sig ween che-wah-buh-me-nung; kish-pin dush kee-moo-de-yung ke-wah-buh-me-goo-naun, kish-pin dush kuh-ya pe-goo-be-too-yung e-newh oo-guh-ke-quawin-un ke-wah-buh-me-goo-naun, kuh-ya ka-gate suh ween ke-gah-koo-dug-ge-e-goo-naun. Um-ba suh dush ah-nuh-me-a-tuh-wah-dah che-mee-ne-nung oo-shah-wan-je-ga-win, che-wee-doo-kah-goo-yung dush che-guh-nuh-wan-duh-mung e-newh oo-kuh-ke-quawin-un moon-zhug.

### KEKENOOÄHMAHGAWIN XIII.

#### *Anegookwaug Uhkee.*

KAH-WEEN ah-we-yah kuh-nuh-buj ah-nish-e-nah-ba ah-be-noo-je-yug we-kah oo-wah-bun-duh-se-nah-wah ewh she-we-tah-gun-ke-che-gum-mee; oo-wah-bun-dah-nah-wah dush ween ne-be-wah ewh uh-kee kuh-ya e-nan-duh-moo-duh-ga-nug bah-tuh-ye-nud nah-wuj ewh uh-kee ewh dush ween ne-bee: ewh dush ween ne-bee bah-tuh-ye-nud, ne-sing an-duh-ching ewh uh-kee me-nik ah-wah-she-ma bah-tuh-ye-nud ewh ne-bee. Ewh dush she-we-tah-gun-e-ke-che-gum-mee nin-goo-che neezh-waus-we te-bah-baun ah-qween-de-mah; kuh-ke-nuh ah-nooj ke-goo-yug ah-yah-wug e-muh, ah-nind kuh-ya ke-che-mah-maun-de-doo-wug, ah-nind kuh-ya ke-che-buh-be-we-she-e-wug. Ewh kuh-ya ween uh-kee nah-nin-goo-de-noong ke-che-quuh-yuk-gwah-kum-me-gah, nin-goo-che kuh-ya ke-che-wah-nuh-kum-me-gah, nin-goo-che kuh-ya ke-che-ish-pud-de-nah. Ah-nind dush wah-jew-un neezh-waus-we te-bah-baun ah-pee-tud-de-nah-wun; ah-nind kuh-ya e-newh wah-jew-un puh-gwuh-na-kum-me-gah-wun oo-ge-dah-jew-ing; nah-nin-goo-de-noong

thing is in it—perhaps a net, or a paddle, or something else ; and if he takes them, then that is stealing. God's commandment in the Bible says, Thou shalt not steal. God sees us when nobody else is able to see us. If we steal, he sees us ; if we break his commandments, he sees us, and he will certainly punish us. Let us pray to him to give us his grace, to help us always to keep his commandments.

---

### LESSON XIII.

#### *The Size of the Earth.*

I do not suppose any of the Indian children have ever seen the salt sea ; they have seen much land, and therefore they probably think there is more land than water. But really the water is the more in quantity of the two. There is three times as much water as there is land. The salt sea in some places is seven miles in depth. There are all kinds of fishes in it ; some of which are very large, and others very small. The earth is in some parts very level, and in others sunk into valleys and raised into hills. Some mountains are seven miles in height. Some mountains have a hole in the top of them, from which issue, at

dush pe-sah-ge-che-be-ta-wun mas-quah-pe-ke-da-gin  
 ah-sin-een, kuh-ya pin-gwe kuh-ya ish-koo-ta; ah-nind  
 kuh-ya wah-jew-un kah-ge-nig koo-ne-kah-wun.

#### KEKENOOÄHMAHGAWIN XIV.

##### *Ahnuhmeä-kezhegud.*

**KECHETWAH-MUZZENEËGUN** ekedoomahgud Kesha-Muhnedoo oogeöozhetoon ewh uhkee kuhya kuhkenuh ahnooj gagoo emuh uhkeeng nangoodwaussookezhegudenig, kuhya nauzhwaussookezhegudenig keäunwabid ewh kuhkenuh kahenuhnookeed, oogeshahwandaun dush ewh neezhwaussookezhik, kuhya oogemeenaun kuhkenuh bamahdezenejin ookuhgequawinun cheguhnuhwanduhmenid ewh kache-peenudenig neezhwausswe-kezhegud. Ahneen dush kaezheguhnuhwanduhmung ewh kache-peenuk neezhwaussoo-kezhegud? Chemequanemind suh Kesha-Muhnedoo kuhya Jesus Christ kuhya ishpeming duhnuhkeewin; kuhya cheähnuhmeätuhwind Kesha-Muhnedoo, chemahmooyahwe-nuhguhmootuhwind; cheëzhaung anduhzhe-kekenooähmahding chemekinduhming enewh oodekedoowinun kuhya emuh ahnuhmeä-weguhmigoong cheähnuhmeätuhwind kuhya chebezinduhmung oodekedoowinun.

Ahnind ahbenoojeyug pahbahmehuhedewug, kuhya duhnuhkuhmegezewug, kuhya oombegezewug ahnuhmeä-kezhegudenig, kuhya oopegoobetoonahwah Kesha-Muhnedoo ookuhgequawinun; oonishkeähwaun dush, Kesha-Muhnedoo dush quuhyukwandahgwud chekooduggeäud oonoo denoowun ahwagwan ganuhwanduhsegwan ewh kache-peenuk ahnuhmeä-kezhegud.

#### KEKENOOÄHMAHGAWIN XV.

##### *Ahnuhmeähwin.*

**WAGOONAN** ewh ahnuhmeähwin? Ahnuhmeähwin suh undooduhmoowind Kesha-Muhnedoo ewh wahahyalmung. Enewh edush kedahnuhmeähwine-nahjin keguhoombenuhmahwahnaun emuh oodoo-noozoowining wagwissemind Jesus Christ, wah-owh

times, red-hot stones, ashes, and fire ; other mountains have always snow on them.

---

#### LESSON XIV.

##### *The Lord's Day.*

THE Bible says, God made the world, and all things in the world, in six days, and on the seventh day rested from all his work ; then he blessed the seventh day, and gave all creatures his commandment to keep holy the seventh day. How shall we keep this very holy day? God must be kept in mind, and Jesus Christ, and heaven ; we must pray to God, and join in singing to him ; and we must go to school to be employed in reading his words ; and to church, that he may be prayed to, and that we may listen to his words. Some children ride about and play about and make a noise on Sunday, and break God's commandments: they make him angry ; for it is well known that God punishes that kind of persons whoever does not keep his holy day.

---

#### LESSON XV.

##### *Prayer.*

WHAT is prayer? Prayer is the asking God for what we want to have ; we lift our prayers to him in the name of his Son Jesus Christ, the same that died on

kahnebood emuh ahzhedayahikoong keöonjenad  
 enewh kebahtabzewinenahnin. Ween dush Kesha-  
 Muhnedoo kahoozhetood ewh ishpeming kuha ewh  
 uhkee oogahnoondahwaun agahsheënejin ahbenooje-  
 yun? Aahe! kagate dahnoondum kahezhehween-  
 duhmahgad emuh ewh kechetwah-muzzeneëguning.  
 Ahnuhmeätuhwik owh Kesha-Muhnedoo chemene-  
 nag Pahnezenejin oojechaugwun chekekenooähmoon-  
 ag kadezheähnuhmeähyag moonzhug egoo. Ahnuh-  
 meätuhwik owh Kesha-Muhnedoo chekekenooäh-  
 moonag azheminwandung, kuha chewedookoonag.  
 Ahnuhmeätuhwik ewh Kesha-Muhnedoo cheguh-  
 nuhwanemenag chepungeshinsewag emuh muj-  
 je-ezhewabezewining kuha cheühnenegahnewe-  
 menag emuh menoo-ezhewabezewining. Ahnuhme-  
 atuhwik magwah bemahdezeyag oomah uhkeeng,  
 cheweedoosamag Kesha-Muhnedoo; uhpe dush kene-  
 booyag kegahezhaum Kesha-Muhnedoo ishpeming.  
 Ahnuhmeätuhwik cheminwanemenagwah kuhkenuh  
 kewetuhyeëe ayahjig. Ahnuhmeätuhwik, chewabe-  
 nuhmoonag kebahtabzhewinewaun kuha dush ke-  
 chechaugooaug tahbemahezewug oonje owh Jesus  
 Christ. Ahnuhmeätuhwik owh Kesha-Muhnedoo  
 cheshahwanemaud keketezemewaun, kuha kissuh-  
 yaëwag kuha kimissaëwag kuha keshemaëwag.  
 Ahnuhmeätuhwik owh Kesha-Muhnedoo cheshah-  
 wanemaud kuhkenuh kedenuhwamahgunewaun kuh-  
 ya kakenooähmoonagoog kuha kemakuhdawekoon-  
 uhyamewag, kuha kuhkenuh bamahdezejig. Kah-  
 ween kegahweähnuhmeätuhwahsenahnig egewh an-  
 jenug, kah kuha egewh ishpeming kaheneëzhahjig:  
 kah mahween kedahnoondahgoosenahnig. Kesha-  
 Muhnedoo atuh oonoondaunun kedahnuhmeähwine-  
 waun, ween atuh kanuhquatoonag kuha kashahwa-  
 nemenag. Kishpin bakahnezejig ahnuhmeätuhwag-  
 wah, Kesha-Muhnedoo suh kegahkooduggeëgoowah.

#### KEKENOOÄHMAHGAWIN XVI.

##### *Keezis.*

**KECHETWAH-MUZZENEËGUN** ekedoomahgud, "Wah-  
 yashkud Kesha-Muhnedoo oogeöozhetoonun neezh ke-  
 che-wahsayahzewinun pazhig cheguhnuhwanduhmenid

the cross on account of our sins. Will God, who made the heaven and the earth, hear little children? Yes, he will indeed hear, as he has promised in his holy book. Pray to God to give you his Holy Spirit to teach you how you are always to pray: pray to God to teach you his will and to help you: pray to God to preserve you that you may not fall into sin, and that he may go before you in goodness: pray to him while you live here on earth that you may walk with God, and when you die you will go to God in heaven: pray to him that all around you may like you: pray to him to cast away from you your sins, and your souls shall live through Jesus Christ: pray to God to bless your parents and elder brothers and sisters, and your younger brothers and sisters: pray to God to bless all your relatives, and your teachers and ministers, and all persons. You must not pray to angels, nor to those who have gone to heaven, for they cannot hear you: God only hears your prayers; it is he only who will answer you and bless you; if you pray to others, God will punish you.

---

## LESSON XVI.

### *The Sun.*

THE Bible says, "In the beginning God created two great lights—the one to take care of the day, and the



ewh kezhegud: ewh dush ween noondaush wahsayah-zewin cheguhnuhwanduhmenid ewh tebekud. Ewh dush keche-wuhsayahzewin ezhenekahzoo keezis. Mesuh owh keezis wanje-wahsayaug kuhya wanje-kezhahtag. Owh dush keezis puhmookuhung ewede wandahbung anduhsoo-kekezhah, pungeshemoo dush kuhya anduhsoo oonahgooshig ewede apungeshemoog; kah gooshah ween keezis mahjeeshkahse, ewh suh ween uhkee ezhekezhebaushkah oonuhkuhkayah wandahbung. Nahningoodenoong mah kepemene-sebezoomin emuh sebeeng ezahyung wahbuhnoong enuhkuhkayah emuh ishkoota-nahbequauning; egewh edush metigoog guhnuhwahbuhmungwah apungeshemoog epissoowug kedenandahmin. Mesuh ewh nahsaub azheähyahyung oomah uhkeeng; magwah ezhekezhebahbissooyung wahbuhnoong enuhkuhkayah owh dush keezis epissoo kedenandahmin ewede apungeshemoog enuhkuhkayah. Wah-owh keezis keche-maminduhga mindedoo, kedenabhuhmahnaun dush keche-ahgahsheid, mesuh ewh keche-wahsah ahyaud, kahween kedahkushketoosemin cheähginduhmungobun tebahbahnun emuh ahnishenahba-inwawining. Kishpin enene ahpuhtood shaungus-simeduhnuh tebahbaun ningoo-kezhik, ishwaussimeduhnuh duhsoo pepoon tahduhzhetah chepwah kewa-taushkahwaud. Kesha-Muhnedoo kahoozheäud kezissoon kagate keche Kesha-Muhnedoowe kuhya kedahkecheähpeetanemahnaun.

## KEKENOOÄHMAHGAWIN XVII.

### *Kesha-Muhnedoo kegeöozheik.*

KESHA-MUHNEDOO kegeöozheik kuhya kegemeenik kuhkenuh ayahmunin. Kegemeenik kishkinzhe-goong chewahbeyun, cheguhnuhwahbuhmud keezis, kuhya ewh uhkee, kuhya egewh ahwahkahnug anduhnuhkeejig emuh, kuhya egewh panasheyug babahmesajig meezhubwekezhik; kuhya wanje-kushketooyun chewahbuhmudwah kwewezansug kuhya equazansug kuhya enenewug kuhya equawug,

lesser one to take care of the night. The great light is called the sun. It is the sun from which come to us light and heat. The sun, arising in the east every morning, sets every evening in the west. The sun does not move : the earth revolves towards where the morning star rises. Sometimes we sail down a river going towards the east in a steamboat ; watching the trees, we think they are moving towards the west. That is the way with us here on earth : while we go round to the east, we think that the sun is moving towards the west. The sun is very large ; we see it as if it were very small, on account of its great distance. We could not count the number of miles in the Indian language. If a man runs ninety miles in the day, he would be employed eighty years before he got round it. God, who made the sun, is truly a great God, and we ought to honor him much.

---

## LESSON XVII.

### *God made you.*

God made you and gave you all that you possess ; he gave you your eyes to see, to look at the sun and the earth and the cattle that are therein, and the fowls that fly in the heaven, and to enable you to look at boys and girls and men and women, and that you

kuhya wanje-kushketooyun cheähginduhmun maundah muzzeneëgun. Kishpin ooshkinzhegoosewumbun, kahween kuhnuhga kedahgewahbundunsenun ewh tebekud kuhya kezhegud. Kesha-Muhnedoo kegemeenik ketahwuggoon kaõonjenoonduhmun mesuh dush e-ewh chenoonduhmun ewh azheguhnoonegooyun, kuhya kaõonje - kushketooyun chenoonduhwudwah menootahgoozewaud egewh penasheyug emuh magwa metigookaug. Kishpin dush ween ootahwuggahsewumbun kahween kedahgenoonduhsenun ekedoowinun kah kuhya manootahgwukkin.

Kesha-Muhnedoo kegemeenik kedoon cheõonje-kekedooyun, mesuh dush ewh kaõonjekushketooyun cheguhnoonudwah kwewezansug kuhya equazansug, kuhya chenundoodahmun nanduhwanduhmun, kuhya manazeyun. Kishpin oodoonesewumbun, kahween kuhnuhga kedahgekushketoose chegekeëkedooyumbun. Kesha-Muhnedoo kegemeenik kenikun kuhya keneenjeen cheähnookeeyun kuhya kegemeenik kekaudun chebemoosayun kuhya chepernebuhtooyn. Kishpin mah oonikahsewunbun, kahween kedahkushketoose cheähnookeeyun, kishpin kuhya ookahduhsewumbun kahween kedahgedamahmahjese, kedahgebezaunahyah pazhikwunoong debishkoo kootahwauning. Kesha-Muhnedoo kegemeenik kishtequaun, mesuh dush kaõonjekekandahzooyun azhenoonduhmun kuhya azhewahbeyun. Kegahweenduhmoon dush noongoom wagoonan kahoonejemeenik Kesha-Muhnedoo kuhkenuh oonoo wanesheshingin uhyeëen. Kesahgeik mah kuhya keen dush kenunduhwanemik chesahgeiid anegookoodaäyun, kuhya anegook-oojetchaugooweyun, kuhya apeechewemahguk kedenanduhmoowin: kuhya dush chemegwachewanemud, oonje kuhkenuh azhemeenik kuhya chekechetwahwanemud dush kadahkoobemahdezeyun.

may be able to read this book. If you had no eyes you could not possibly see the night and the day. God gave you ears to hear—to hear what is said to you, and that you may be able to hear the bird sing sweetly in the woods; but if you had no ears, you could not hear words or pleasant sounds. God gave you your mouth to speak, that you might be able to speak to boys and girls, and that you may ask for what you wish for and want. If you had no mouth you could not speak at all. God gave you arms and hands to work, and he gave you legs to walk and run; for if you had no arms you could not work, if you had no legs you could not move about; you would be motionless in one place like a log. God has given you a head, in order that you may know what you hear and see. I will now tell you why God has given you all those good things. It is because he loves you; and he requires you to love him with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and to give him thanks for all that he has given you, and to honor him all your life.

## KEKENOOAHMAHGAWIN XVIII.

*Tebikekeezis.*

**KECHETWAH** - MUZZENEĒGUN ekedoomahgud, "Kesha-Muhnedoo oogeöozhetoon noondaush wahsayahzewin cheguhnuhwanduhmenid ewh tebig. Ewh dush noondaush wahsayahzewin tebikekeezis e-zhenekahda. Ow h dush tebikekeezis oopemisskookaun ewh uhkee ningooding anduhsoo ningookeeziswahguk.

Neezhwauk metausswaukwun kuhya nemeduhnuh duhching metausswauk duhsoo tebahbaun, me ewh apeechaug oomah, kuhya ewede ahyaud tebike-keezis.

Tebikekeezis kahween gwach enegenese anegookwaug oo-oo uhkee; neezhing metausswauk ahshe-ningoodwauk kuhya ishwaussimeduhnuh tebahbaun ahpeetuhkummegaug. Emuh dush tebekekeezis-soong wahjewekah, kuhya kechedemekummegahwun, wahwahnukummegaug, kuhya ahzhebikoon, kuhya keche-quuhyukookummegahwun.

Nuhbuhnayeēe atuh kewabhuhmahnaun ow h tebikekeezis, ewede dush ahwus enuhkuhkayah kah wekah kewabhuhmahsenaun. Tebike-keezis oodah-tahwungan. oowahsayahzewin emuh kez hike-keezis-soong, kenuhwind dush kewahsashkahgoonaun.

Kahgenig egoo debishkoo enegene, kahween dush moonzhug kuhkenuh kewabhuhmahsenaun debishkoo cheēnegenid. Nahningoodenoong mah kahween kuhkenuh oowahsashkahgoon enewh kez hike-keezissoon.

Kedahmahmooyahwahmahnaun suh ow h Kesha-Muhnedoo meenenung tebike-keezissoon, chewahsashkoonenung tebekuk.

## KEKENOOAHMAHGAWIN XIX.

*Kesha-Muhnedoo kewabhuhmik.*

**KESHA-MUHNEDOO** oojechaugoowe, kahween ene-neeng enandahgoozese; kahween kekushketoose chewabhuhmud Kesha-Muhnedoo, kewabhuhmik edush keen moonzhug, kewabhuhmik egoo tabekukin kuhya goo kahzhegukin.

## LESSON XVIII.

*The Moon.*

THE Bible says, "God made the lesser light to rule the night." The lesser light is called the moon. The moon moves round the earth in one month. The distance from this to the moon is two hundred and fifty thousand miles.

The moon is not so large as the earth : it is two thousand one hundred and eighty miles in diameter.

In the moon there are mountains, and deep valleys, and rocks, and plains.

We only see one side of the moon ; the other side we never see. The moon borrows its light from the sun and enlightens us.

It is always the same size ; but we do not always see it of the same size, for sometimes it is not all illumined by the sun.

We should thank God, who gave us the moon to shew us light by night.

## LESSON XIX.

*God sees you.*

GOD is a spirit : he is ~~not~~ like man. You cannot see God, but he always sees you : he sees you by night and by day.

Kesha-Muhnedoo ookushketoon wabhundung keda, kaëzhékushketoosigobun ahweyah enene. Oowahbundahnun kuhkenuh andoodahmun, oonoondahnun kuhya kuhkenuh akedooyunin, ookekandahnun kuhya kuhkenuh uhyeëndanduhmunin, mezewakummig ahyah, kahween kedahkushketooseen chewahyaquaushkuhwuddebun pwah ayaud cheähyahyun.

Kesha-Muhnedoo kekekanemik uhpe maje-kwewezanseweyun, kewabhuhmik mah uhpe azhechegasewunin azhekekenooähmahgooyun, kenoondaug mahween kishpin akedooyunin ewh duhyabwawinewunsenook.

Kesha-Muhnedoo kahween kegahpuggedenegoose chebahpenanduhmun kishpin wekoojetoosewun chemenoo-ezhewabezeyun, ween dush kegahwedookaug uhpe nanduhwanduhmunin wemenoo-ezhewabezeyun. Kishpin anuhmeätuhwud owh Kesha-Muhnedoo kegahezhenahzhahuhmaug kache-peenezenejin oojechaugwun, cheähtuhmook wanesheshingin enanduhmoowinun emuh kedaïng, kuhya dush kegahweenduhmaug kadezhemenoochegayun. Kishpin weähnooketahwung Kesha-Muhnedoo, kegah-ezheëgoonaun chebahpenanduhmung; ahnuhween egoo kegahneboomin, kegahoombishkabhene-goonaun menuhwah, medush chewabhuhmung ween kuhya cheduhnuhkeeyung emuh moojeganduhmoo-wining uhpuhna kahgenig.

## KEKENOOÄHMAHGAWIN XX.

### *Enandahgoozewaud Ooketezememaug.*

NINGOODING dush kezheguk, mawezhah, kwewezans keëzhah ketega-wenene andaud; ookekuhwajemaun dush enewh ketegawenene-equan nebahwenid emuh ishquaundang, cheähnoonegood chewekishkeboodood mesun, gamuh kuhya bakahnuk ahnookeewin. Oogeëgoon dush kahween nunduhwanduhseen cheweedookahweyun. Oo-oo dush keëkedoo owh kwewezans. Ahneen dush kadezhechegayaun? Ahneen dush andeyun? Equan oogeëgoon; keëkedoo dush

God can see your heart, what no man is able to do. He sees all that you do, and he hears all that you say; he knows all your thoughts; he is every where; you cannot arrive at any place where he is not.

God knows you when you are a bad boy, and he sees you when you do not do as you are taught, and he hears you, too, whenever you speak what is not truth.

God will not permit you to be happy if you do not strive to be good; but he will help you when you seek to be good. If you pray to God he will send you his Holy Spirit to put good thoughts into your heart, and he will tell you how to do right. If we wish to serve God, he will cause us to be happy; although we die he will raise us up again: thus we shall see him and dwell in happiness for ever.

---

## LESSON XX.

### *How Parents are to be Honoured.*

ONE day, long ago, a boy came to a farmer's dwelling; he asked the farmer's wife, who was standing at the door, to employ him to cut wood, or at some other work. But she said to him, I do not need you to help me. But the boy said, What shall I do? The woman said to him, What is the matter with



owh kwewezans. Noos kubkepeengwa, ninguh dush kuhyia ween ahkooze, kuhyia dush owh nindahwamaunse andahyaung mahwebun, sagezebun wenebood ninguhshenaun, neweähnooke dush gagoo cheweähyahmoowaud. Wah-owh dush equa kahwekah oogewahbuhmahseen kuhyet, oogekechemenooënanemaun dush kesahgeälnid ooketezemene kuhyia oodahwamahne. Owh dush equa oo-oo oogeenaun, peendegan suh. Kekechekekuhjegoobun, wenesissun dush ooshtequauning kewabbishkahnewun. Uhpe dush kahnuhmuhduhbid ahpuhbewining kuhyia chegishkoota ooseebeengoon kesegesaneun. Owh edush equa oogewekoojeäun wemenoodaäänd, Kah suh ween neen ewh nindenoowin wanjeinahweyam keëkedoo, Kahween ninbahbahmanduhseen punge-kekuhjeyaun. Nindoontjemowh suh oogoo andahyaung ayahjig. Ningooding suh ween negekechemenooähyahminahbun, puhkaun edush nindezheähyahmin noongoom.

Owh dush equa oo-oo oodenaun, kahnuhween kedahwesene? Kahween muhshe keëkedoo dush owh kwewezans; bahnenah suh ningahwesin. Kishpin suh wekoojetooyaun quuhyük cheëzhechegayaun, Kesha-Muhnedoo, ningahguhnuhwanemik; mesuh ninguh kahekedood. Kedenandum nuh dush ahweyah cheähnoozhapun chekishkeboodooyaun mesun? Owh dush equa oogeënaun, neen suh kègabahnoonin. Medush ewh uhpe kekeche-bahpenandung, keëzhah dush mesun ahtag, kemahje-kishkeboojega. Owh dush equa oogeënaun oodenuhwamahgunun chewedookoowahnid enewh kwewezansun ooketezemene, kuhyia oodahwamahne. Wuhyebah dush waneseshingin keëzhenahzhahuhmoowahwug. Owh kwewezans keëkedoo, kahween newepuhgooshewase, neweähnooke suh goo wetebahahmaun oonoo kahmeezhayagoon.

Uhpe dush nwaunduhnenid enewh ooketezemun ewh azhemenooähyaud owh kwewezans kekechemoojegezewun. Wah-owh suh kwewezans kecheishpandahgooze enene emuh anduhnuhkeed noongoom, Kesha-Muhnedoo dush oogeshahwanemaun

you? The boy said, My father is blind, and my mother is sick, and my little sister was crying at our house being afraid that our mother would die, and I wish to work that they may have something. That woman had never seen him before, but she liked him because he loved his parents and his sister. The woman then said to him, Come in. He was very cold, and his hair on his head was white with frost. When he had sat down on his seat, and near the fire, his tears flowed. Now the woman tried to comfort him; but he said, It is not on account of my own state that I weep, because I am a little cold; I weep on account of those who are at home. Once, indeed, we were very well off, but it is different with us just now.

The woman then said to him, Will you not eat? Not yet, said the boy; by and by I will eat. If I try to do right, God will take care of me: this is what my mother said. Do you think any one will employ me to cut wood? The woman said to him, I will employ you. Then he was very glad, and went to where the wood was and began to cut. The woman spoke to her friends to help the boy's parents and his sister. Soon they were sent good things. The boy said, I will not beg—I wish to work to pay for what you gave me.

When his parents heard how well behaved the boy was, they were very glad. This boy became a great man in the place where he now resides; for God

oonje keguhnuhwanemaud ooketezemun kuhya keguhnuhwandung ookuhgequawin.

Ahnind mahween ahbenoojeüg kahween oobahbahmanemahsewaun ooketezemewaun, Kesha-Muhnedoo ookuhgequawin ekedoomahgud, "Kechetwahwanim koos kuhya keguh." Kuhkenuh mah ahbenoojeyug, oodahsahgeähwaun, oodahkechetwahwanemahwaun, kuhya oodahwedookoowahwaun enewh ooketezeme-waun; tahezhechegam suh oo-oo, kahnah ekedoose Kesha-Muhnedoo emuh kechetwah-muzzeneëguning, kuhya enewh ooketezemeewaun keche-nebawah oo-geëzhemenoodoodahgoowaun magwah keähbenooje-ewewaud. Kishpin mah ween katezejig guhnuhwaningasigwabhun magwah keähbenoojeweyung kuhkenuh kedahgeneboomin. Mesuh dush ewh kaöonje-kechetwahwanemungwabhun moonzhug maminduhga chwedookahwungwabhun uhpe anaketezewahjin. Mesuh azhekuhgemenung Kesha-Muhnedoo emuh ookechetwah-muzzeneëguning. Kishpin mahween ezhechegasewung Kesha-Muhnedoo ookuhgequawinun kah wekah wawane kegahezhewabezesemin oomah uhkeeng, kegahkooduggezemin dush ewede bakahnuk uhkee, uhpna kahgenig.

MESUH WUHYAQUAUG.

blessed him, because he took care of his parents and kept his commandments.

Some boys do not care for their parents. God's commandment says, Honour thy father and thy mother. For all children should love, honor, and succor their parents? That this shall be done, does not God say in his holy book? And they have been much benefitted by their parents while they were little children ; for if our parents had not taken care we would have died while we were children. For this reason we should continually honor them and succor them when they are old. Thus God commands us in his Bible. Now if we do not God's commandments we will never be well off here on earth, and we will be miserable in the other world for ever.

FINIS.